

ANUARUL

MUZEULUI ETNOGRAFIC AL MOLDOVEI

Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei primește articolele dvs. în următoarele condiții:

1. Text de cel mult 25 pagini (inclusiv note, imagini și eventuale anexe), redactat cu **â**, în Times New Roman 12, la un rând – pe dischetă, CD sau e-mail la adresele: **etnomuz2003@yahoo.com; etnomuz@email.ro**;
2. Articolele vor fi însoțite de un rezumat într-o limbă de circulație europeană;
3. Notele vor fi scrise, cu font 10, la subsolul paginii, iar pentru scrierea lor va fi utilizat sistemul european de notare, cu trecerea autorului, a titlului lucrării (italizat), localitatea, editura, anul și pagina;
4. Articolele nepublicate nu se restituie decât la cererea expresă a autorilor;
5. Responsabilitatea asupra conținutului textelor publicate revine exclusiv autorilor.

**COMPLEXUL NAȚIONAL MUZEAL „MOLDOVA” IAȘI
MUZEUL ETNOGRAFIC AL MOLDOVEI**

ANUARUL
MUZEULUI ETNOGRAFIC
AL MOLDOVEI
IV

IAȘI – 2004

CONSULTANT ȘTIINȚIFIC

Prof. univ. dr. Ion H. Ciubotaru

REDAȚIA

Vasile Munteanu – redactor coordonator

Marcel Lutic – secretar de redacție

Angelica Olaru

Victor Munteanu

TEHNOREDACTARE

Angelica Olaru

TRADUCERI

Coralia Costăș, Loredana Chiper

Vladina Munteanu, Ana-Maria Cașcaval

Adresa redacției:

Muzeul Etnografic al Moldovei

Bulevardul Ștefan cel Mare și Sfânt, nr., Iași, 700028,

tel. 0232/213296, 0232/213324 int. 144, 123

E-mail: etnomuz2003@yahoo.com; etnomuz@email.ro

ISSN 1583-6819

SUMAR

RESTITUIRI

Petru CARAMAN, <i>Vechiul cântec popular ucrainean despre Ștefan Voievod și problemele lingvistico-etnografice aferente (fragment)</i>	11
--	----

STUDII ȘI MATERIALE

Magdalena ANDREESCU, <i>Aspecte de viață cotidiană și spiritualitate buciunăneană. Târguri, sărbători, ceremoniale</i> ..	97
Varvara BUZILĂ, <i>Frunzarii verzi utilizați în obiceiurile de la începutul verii</i>	123
Silvia CIUBOTARU, <i>Agenți terapeutici în folclorul medical din Moldova</i>	165
Marius Dan DRĂGOI, <i>Ritualul nupțial la Târlîșua</i>	185
Cristina GAVRILUȚĂ, <i>Focul – imagine a vieții și a morții</i>	209
Emilia PAVEL, <i>Pasărea, motiv decorativ pe mormântul Mariei de Mangop de la Putna</i>	223
Ion POPESCU-SIRETEANU, <i>Termeni păstorești în limba română: stâna</i>	235

PATRIMONIU – MUZEOGRAFIE

Ovidiu FOCȘA, <i>Un meșteșug dispărut. Olăritul la Curteni – Huși</i> ..	267
Marcel LUTIC, <i>Expunerea instalațiilor tehnice populare în Muzeul Etnografic al Moldovei din Iași. Realități și perspective</i>	277
Victor MUNTEANU, <i>Adăposturi temporare în Podișul Moldovei</i> ...	293

CORESPONDENȚE, DOCUMENTE

Artur GOROVEI, <i>Correspondența cu Ion Chelcea</i>	303
Lucian-Valeriu LEFTER, <i>Izvoade funerare (I)</i>	307
Vasile MUNTEANU, <i>Documentele Atlantidei. Arhiva etnografică a satelor dispărute sub lacul Bicaz</i>	323

IN MEMORIAM

Rodica Ropot (Georgeta Podoleanu) 329

RECENZII, PREZENTĂRI, NOTE BIBLIOGRAFICE 333

ABREVIERI 361

TABLE DES MATIERES

RESTITUTIONS

Petru CARAMAN, <i>L'ancienne chanson populaire ukrainienne à propos de Prince Ștefan et les problèmes linguistiques-ethnographiques afférents (fragment)</i>	11
--	----

ETUDES ET MATERIAUX

Magdalena ANDREESCU, <i>Aspects de vie quotidienne et spiritualité de la communauté de Bucium. Foires, fêtes, cérémonies</i>	97
Varvara BUZILĂ, <i>Branches vertes d'arbres utilisées dans les coutumes du début de l'été</i>	123
Silvia CIUBOTARU, <i>Agents thérapeutiques dans le folklore médical de Moldavie</i>	165
Marius Dan DRĂGOI, <i>Le rituel de noces à Târlișua</i>	185
Cristina GAVRILUȚĂ, <i>Le feu – image de la vie et de la mort</i>	209
Emilia PAVEL, <i>L'oiseau, motif décoratif sur la pierre tombale de Marie de Mangop dans l'église de Putna</i>	223
Ion POPESCU-SIRETEANU, <i>Termes roumains spécifiques à l'univers des bergers: la bergerie</i>	235

PATRIMOINE – MUSEOGRAPHIE

Ovidiu FOCȘA, <i>Un métier disparu. La poterie dans la région de Curteni – Huși</i>	267
Marcel LUTIC, <i>L'exposition des installations techniques traditionnelles dans le cadre du Musée Ethnographique de la Moldavie de Iasi. Réalités et perspectives</i>	277
Victor MUNTEANU, <i>Abris temporaires dans le Plateau de la Moldavie</i>	293

CORRESPONDANCES, DOCUMENTS

Artur GOROVEI, <i>Correspondance avec Ion Chelcea</i>	303
Lucian-Valeriu LEFTER, <i>Documents funéraires (I)</i>	307
Vasile MUNTEANU, <i>Les documents de l'Atlantide. L'archive ethnographique des villages disparus sous le lac de Bicaz</i>	323

IN MEMORIAM

Rodica Ropot (Georgeta Podoleanu) 329

COMPTE-RENDUS, PRESENTATIONS, NOTES

BIBLIOGRAPHIQUES 333

ABREVIATIONS 361

TABLE OF CONTENT

RESTITUTIONS

Petru CARAMAN, <i>The Old Folk Ukrainean Song about Prince Ștefan and Related Linguistic-Ethnographic Aspects</i> (fragment)	11
--	----

STUDIES AND MATERIALS

Magdalena ANDREESCU, <i>Aspects of Daily and Spiritual Life of the People in Bucium. Fairs, Feasts, Ceremonies</i>	97
Varvara BUZILĂ, <i>Green Branches of Trees Used in Customs of the Early Summer</i>	123
Silvia CIUBOTARU, <i>Therapeutical Agents Within the Medical Folklore of Moldavia</i>	165
Marius Dan DRĂGOI, <i>Wedding Ritual in Târlișua</i>	185
Cristina GAVRILUȚĂ, <i>The Fire – Image of Life and Death</i>	209
Emilia PAVEL, <i>The Bird, Decorative Motif on the Tombstone of Mary of Mangop in the Church of Putna</i>	223
Ion POPESCU-SIRETEANU, <i>Romanian Terms Specific to the Shepherds' Life: The Sheepfold</i>	235

PATRIMOINE – MUSEOGRAPHIE

Ovidiu FOCȘA, <i>A lost craft. The art of pottery in the area of Curteni-Huși</i>	267
Marcel LUTIC, <i>Exhibiting Peasant Traditional Installations Within the Ethnographic Museum of Moldavia in Iasi. Facts and Perspectives</i>	277
Victor MUNTEANU, <i>Temporary Shelters Within the Moldavian Plateau</i>	293

CORRESPONDENCES, DOCUMENTS

Artur GOROVEI, <i>Correspondence with Ion Checea</i>	303
Lucian-Valeriu LEFTER, <i>Funeral Documents (I)</i>	307
Vasile MUNTEANU, <i>The Atlantide Papers. The Ethnographic Archive of the Villages under the Lake of Bicaz</i>	323

IN MEMORIAM

Rodica Ropot (Georgeta Podoleanu) 329

REVIEWS, PRESENTATIONS, BIBLIOGRAPHIC NOTES 333

ABBREVIATIONS 361

ABREVIERI

- A.A.F.** – Anuarul Arhivei de Folclor, Cluj-Napoca
- A.F.A.R.** – Arhiva de Folclor a Academiei Române, Cluj-Napoca
- A.F.M.B.** – Arhiva de Folclor a Moldovei și Bucovinei, Iași
- A.M.E.M.** – Anuarul Muzeului Etnografic al Moldovei, Iași
- A.M.E.T.** – Anuarul Muzeului Etnografic al Transilvaniei, Cluj-Napoca
- A.M.M.** – Acta Moldaviae Meridionalis, Vaslui
- A.N.R.M.** – Arhiva Națională a Republicii Moldova
- A.S.I.** – Arhivele Statului Iași
- B.A.R.** – Biblioteca Academiei Române
- B.R.V.** – Bibliografia Românească Veche
- C.A.F.** – Caietele Arhivei de Folclor, Iași
- C.D.M.** – Catalogul documentelor moldovenești din Arhiva istorică centrală a statului
- C.D.T.** – Catalogul documentelor turcești din Arhiva istorică centrală a statului
- D.I.R.** – Documente privind istoria României
- D.J.A.N.** – Direcția Județeană a Arhivelor Naționale
- D.J.A.N.I.** – Direcția Județeană a Arhivelor Naționale Iași
- D.R.H.** – Documenta Romaniae Historica
- R.E.F.** – Revista de Etnografie și Folclor
- R.F.** – Revista de folclor
- R.M.** – Revista muzeelor
- R.M.M.** – Revista muzeelor și monumentelor
- S.C.E.** – Studii și comunicări de etnologie, Sibiu
- S.C.I.A.** – Studii și comunicări de istoria artei